

19వ అధ్యాయము

Luke Chapter 19

ఆయన సంచరించుచు యెరికో పట్టణములో ప్రవేశించి దాని గుండా పోవుచుండెను.	1	And Jesus entered and passed through Jericho.
సుంకపు గుత్తదారుడును, ధనవంతుడైన జక్కయ్య అను పేరు గలవాడు ఒకడు	2	And, behold, there was a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich.
యేసు ఎవరో యని చూడగోరెను గాని, పొట్టివాడైనందున జనులు గుంపు గూడి యుండుట వలన చూడలేకపోయెను.	3	And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.
అప్పుడు యేసు ఆ త్రోవను రానైయుండెను గనుక అతడు ముందుగాపరుగెత్తిఆయనను చూచుటకు ఒక మేడి చెట్టెక్కెను.	4	And he ran before, and climbed up into a sycamore tree to see him: for he was to pass that way.
యేసు ఆ చోటికి వచ్చినప్పుడు కనులెత్తి చూచి-, “జక్కయ్యా, త్వరగా దిగుము, నేడు నేను నీ ఇంట ఉండవలస యున్నది” అని అతనితో చెప్పగా,	5	And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.
అతడు త్వరగా దిగి సంతోషముతో ఆయనను చేర్చుకొనెను.	6	And he made haste, and came down, and received him joyfully.
అందరు అది చూచి - ఈయన పాపియైన మనుష్యుని యొద్ద బస చేయవెళ్ళెనని చాల సణుగుకొనిరి.	7	And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.
జక్కయ్య నిలువబడి- “ఇదిగో ప్రభువా, నా ఆస్తిలో సగము బీదలకిచ్చుచున్నాను నేనెవని యొద్దనైనను అన్యాయముగా దేనినైనను తీసుకొనిన యెడల అతనికి నాలుగంతలు మరల చెల్లింతును” అని ప్రభువుతో చెప్పెను.	8	And Zacchaeus stood, and said unto the Lord: Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold . Exod 22:1
అందుకు యేసు-“ఇతడును అబ్రాహాము కుమారుడే, ఎందుకనగానేడు ఈయింటికి రక్షణ వచ్చియున్నది.	9	And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.
నశించిన దానిని వెదకి రక్షించుటకు మనుష్య కుమారుడు వచ్చెను” అని అతనితో చెప్పెను.	10	For the Son of man is come to seek and to save that which was lost. Matt 9:13, Matt 18:11, Rom 5:8, 1st Tim 1:15, 1st John 3:5
వారు ఈ మాటలు వినుచుండగా తాను యెరూషలేమునకు సమీపమున యుండుట వలనను, దేవుని రాజ్యము వెంటనే అగుపడునని వారు తలంచుటవలనను	11	And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.
ఆయన ఉపమాన రీతిగా:-“రాజకుమారుడొక రాజ్యము సంపాదించుకొని మరల రావలెనని దూరదేశమునకు ప్రయాణమై,	12	He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return. Matt 21:33, Matt 25:14
తన దాసులను పదిమందిని పిలిచి వారికి పది మీనాలనిచ్చి నేను వచ్చువరకు వ్యాపారము చేయుదని వారితో చెప్పెను.	13	And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.
అయితే అతని పట్టణస్థులతని ద్వేషించి ఇతను మమ్మునేలుట మా కిష్టము లేదని అతని వెనుక రాయభారము పంపిరి.	14	But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.
అతడా రాజ్యము సంపాదించుకొని తిరిగి వచ్చినప్పుడు ప్రతివాడును వ్యాపారము వలన ఏమేమి సంపాదించెనో తెలిసికొనుటకై తాను సొమ్మిచ్చిన దాసులను తన యొద్దకు పిలువమని ఆజ్ఞాపించెను.	15	And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.
మొదటివాడాయన ఎదుటకు వచ్చి అయ్యా, నీ మీనా వలన పది మీనాలు లభించినట్లు చెప్పగా,	16	Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.
అతడు - “భళా మంచి దాసుడా, నీవు ఈ కొంచెములో నమ్మకముగా నుంటివి గనుక పది పట్టణముల మీద అధికారివై యుండుము” అని వానితో చెప్పెను.	17	And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

అంతట రెండవవాడు వచ్చి - “అయ్యా, నీ మీనా వలన ఐదు మీనాలు లభించెను” అనగా,	18	<i>And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.</i>
అతడు - “నీవును ఐదు పట్టణముల మీద నుండును”ని అతనితో చెప్పెను.	19	<i>And he said likewise to him, Be thou also over five cities.</i>
అంతట మరియొకడు వచ్చి - “అయ్యా, ఇదిగో నీ మీనా,	20	<i>And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin:</i>
నీవు పెట్టనిదానిని ఎత్తుకొను వాడవును విత్తని దానిని కోయువాడవు నైన కరినుడవు గనుక నీకు భయపడి దీనిని రుమాలున కట్టియుంచితినిని చెప్పెను.	21	<i>For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.</i>
అందుకతడు - “చెడ్డ దాసుడా, నీ నోటి మాటను బట్టియేనీకు తీర్పు తీర్చుదును. నేను పెట్టని దానిని ఎత్తువాడను విత్తని దానిని కోయువాడనైన కరినుడనని నీకు తెలిసియుండగా,	22	<i>And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:</i>
నీ వెందుకు నా సొమ్ము షాహుకారుల యొద్ద నుంచలేదు? అట్లు చేసియుండిన యెడల నేను వచ్చి వడ్డీతో దానిని తీసుకొందునే అని వానితో చెప్పి,	23	<i>Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury? Exod 22:25, Lev 25:36, Deut 23:19, Neh 5:7, Psa 15:5, Prov 28:8, Jer 15:10, Eze 18:13, Eze 22:12, Matt 25:27</i>
వీని యొద్ద నుండి ఆ మీనా తీసివేసి పది మీనాలు గలవానికియ్యుడి” అని దగ్గర నిలచియున్న వారితో చెప్పెను.	24	<i>And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds.</i>
వారు - అయ్యా, వానికి పది మీనాలు కలవే అనిరి.	25	<i>(And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)</i>
అందుకతడు - “కలిగిన ప్రతివానికిని ఇయ్యబడును, లేనివాని యొద్ద నుండి వానికి కలిగినదియు తీసివేయబడును” అని మీతో చెప్పుచున్నాను.	26	<i>For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him. Matt 13:12, Mark 4:25, Luke 8:18</i>
మరియు నేను తమ్మును ఏలుటకు ఇష్టము లేని నా శత్రువు లను ఇచ్చటికి తీసుకొని వచ్చి నా యెదుట సంహరించుడని చెప్పెను.” అని వారితో చెప్పెను.	27	<i>But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me. Dan 9:26, Matt 22:7</i>
యేసు ఈ మాటలు చెప్పి యెరూషలేమునకు వెళ్ళవలెనని ముందుకు సాగిపోయెను.	28	<i>And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.</i>
ఆయన ఒలీవల కొండ దగ్గరున్న బేత్ఫగే బేతనియ అను గ్రామముల దగ్గరకు వచ్చినప్పుడు తన శిష్యులనిద్దరిని పిలిచి-	29	<i>And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples, Matt 21:1, Mark 11:1</i>
“మీరు యెదుట నున్న గ్రామమునకు వెళ్ళుడి. అందులో మీరు ప్రవేశింపగానే కట్టబడియున్న ఒక గాడిద పిల్ల మీకు కనబడును దాని మీద ఏ మనుష్యుడును ఎన్నడును కూర్చుండలేదు దానిని విప్పి తోలుకొని రండి.	30	<i>Saying, Go ye into the village over against you; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring him hither.</i>
ఎవరైనను ఎందుకు మీరు దీని విప్పు చున్నారని మిమ్మునడిగిన యెడల, ఇది ప్రభువునకు కావలసి యున్నదని అతనితో చెప్పుడి” అని చెప్పి వారిని పంపెను.	31	<i>And if any man ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.</i>
పంపబడినవారు వెళ్ళి, ఆయన తమతో చెప్పినట్లే కనుగొని	32	<i>And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.</i>
ఆ గాడిద పిల్లను విప్పుచుండగా దాని యజమానులు, మీరు గాడిద పిల్లను ఎందుకు విప్పుచున్నారని వారి నడిగిరి.	33	<i>And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?</i>
అందుకు వారు- ఇది ప్రభువునకు కావలసియున్నదనిరి.	34	<i>And they said, The Lord hath need of him.</i>
తరువాత వారు దానిని యేసునొద్దకు తోలుకొని వచ్చి ఆ గాడిదపిల్లవమీదవతమబట్టలువేసి,యేసునుదాని మీద ఎక్కించి	35	<i>And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.</i>
ఆయన వెళ్ళుచుండగా తమ బట్టలు దారి పొడగునా పరిచిరి.	36	<i>And as he went, they spread their clothes in the way.</i>
ఒలీవల కొండ నుండి దిగు చోటికి ఆయన సమీపించు చున్నప్పుడు శిష్యుల సమూహమంతయు సంతోషించుచు, ప్రభువు పేరట వచ్చు రాజు స్తుతింపబడును గాక,	37	<i>And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty</i>

		works that they had seen;
పరలోకమందు సమాధానమును సర్వోన్నతమైన స్థలములో మహిమయు నుండును గాక అని తాము చూచిన అద్భుతము లన్నిటినిగూర్చిమహాశబ్దముతో దేవునికి స్తోత్రము చేయసాగిరి,	38	Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest. Psa 118:26 Jer 23:5, Zech 9:9, Matt 2:2. Matt 21:5. John 1:49, John 12:15
ఆ సమాహములో ఉన్న కొందరు పరిసయ్యులు - “బోధకుడా, నీ శిష్యులను గద్దించుమ”ని చెప్పగా,	39	And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.
ఆయన వారిని చూచి - “మీరు ఊరకుండిన యెడల ఈ రాళ్ళు కేకలు వేయునని మీతో చెప్పుచున్నాను” అనెను.	40	And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.
ఆయన పట్టణమునకు సమీపించినప్పుడు దానిని చూచి దాని విషయమై ఏడ్చి,	41	And when he was come near, he beheld the city, and wept over it.
“నీవును - ఈ నీ దినమందైనను సమాధాన సంబంధమైన సంగతులను తెలిసికొనిన యెడల నీ కెంతో మేలు కాని ఇప్పుడవి నీ కన్నులకు మరుగు జేయబడియున్నవి.	42	Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.
ప్రభువు నిన్ను దర్శించిన కాలము నీవు ఎరుగకుంటివి గనుక, నీ శత్రువులు నీ చుట్టు గట్టు కట్టి, ముట్టడి వేసి, అన్ని ప్రక్కల	43	For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,
నుండి నిన్ను అరికట్టి నీలో నున్న నీ పిల్లలతో కూడ నిన్ను నేల కలిపి నీలో రాతి మీద రావి నిలిచియుండనియ్యని దినములు వచ్చును” అని చెప్పెను.	44	And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation. 1st Kings 9:7, Jer 5:10, Jer 26:18, Micah 3:12, Matt 24:2
ఆయన దేవాలయములో ప్రవేశించి అందులో విక్రయము చేయువారితో -	45	And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;
“నా మందిరము ప్రార్థన మందిరమని వ్రాయబడి యున్నది. అయితే మీరు దానిని దొంగల గుహగా చేసితిరి” అని చెప్పి వారిని వెళ్ళగొట్ట నారంభించెను.	46	Saying unto them. It is written, <u>My house is the house of prayer</u>; but ye have made it <u>a den of thieves.</u> Isa 56:7, Jer 7:1, Matt 21:13, Mark 11:17
ఆయన ప్రతిదినమును దేవాలయములో బోధించుచున్నప్పుడు ప్రధాన యాజకులును శాస్త్రులును ప్రజలలో ప్రధానులును ఆయనను నాశనము చేయ జూచుచుండిరి, గాని	47	And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,
ప్రజలందరుఆయన వాక్యము వినుటకు ఆయనను హత్తుకొని యుండిరి గనుక ఏమిచేయవలెనో వారికి తోచలేదు.	48	And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.